

|    |                           |                               |
|----|---------------------------|-------------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku            | filologia wschodniosłowiańska |
| 2. | Wydział                   | Wydział Humanistyczny         |
| 3. | Cykl rozpoczęcia          | 2023/2024 (semestr zimowy)    |
| 4. | Poziom kształcenia        | studia pierwszego stopnia     |
| 5. | Profil kształcenia        | ogólnoakademicki              |
| 6. | Forma prowadzenia studiów | stacjonarna                   |

|  |  |
|--|--|
| <b>7. Informacje podstawowe o module</b>   |  |
| Nazwa modułu   | Tłumaczenie specjalistyczne polsko-angielskie VI   |
| Kod modułu   | W1-FWS1-RA-TSPA06  |
| Liczba punktów ECTS  | 2  |
| Język wykładowy  | angielski  |
| Cel i opis treści kształcenia  | Moduł ma na celu doskonalenie kompetencji tłumacza. Główny nacisk położony jest na umiejętności praktyczne przyszłych tłumaczy w zakresie tekstów prawnych. Osoba studiująca poznaje specyfikę tekstów prawnych i zdobywa wiedzę oraz umiejętności w zakresie rozpoznawania i budowania cech i konwencji tekstów medycznych, a także ich typologii. Nabywa kompetencje translatorskie zarówno w zakresie budowy tekstów, jak i płaszczyzny językowej, w tym typowych struktur leksykalnych i gramatycznych tekstów prawnych. |
| Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne) | nie dotyczy  |

| <b>8. Zakładane efekty uczenia się modułu</b> |   |                             |                                |
|---|---|-----------------------------|--------------------------------|
| Kod   | Opis  | Efekty uczenia się kierunku | Stopień realizacji (skala 1-5) |
| FWS1-RA-TSPA06_1                              | zna i rozumie zasadnicze fakty, realia, kontekst społeczny, kulturowy i in. dotyczące tematyki tłumaczeń umożliwiające właściwą interpretację i prawidłowy przekład tekstów prawnych  | K_W04                       | 1                              |
| FWS1-RA-TSPA06_2                              | potrafi skutecznie porozumiewać się w języku polskim i angielskim w mowie i piśmie przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w języku specjalistycznym (język prawny i prawniczy) po polsku i po angielsku w zakresie przerabianego materiału i tematyki  | K_U04                       | 1                              |
| FWS1-RA-TSPA06_3                              | posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego typu tekstów pisanych i ustnych prawnych w języku polskim i angielskim, z uwzględnieniem różnych rejestrów, potrafi formułować przejrzyste, poprawnie zbudowane wypowiedzi ustne i pisemne, a także sprawnie posługiwać się regułami organizacji wypowiedzi i odpowiednimi strategiami tłumaczeniowymi w odniesieniu do tekstów z zakresu prawa | K_U06                       | 1                              |
| FWS1-RA-TSPA06_4                              | posiada gotowość do krytycznej oceny wiedzy własnej w zakresie polsko-angielskiego tłumaczenia tekstów specjalistycznych  | K_K01                       | 1                              |
| FWS1-RA-TSPA06_5                              | posiada gotowość do aktywności na rzecz środowiska społecznego oraz podejmowania działań zawodowych w zakresie tłumaczeń specjalistycznych polsko-angielskich   | K_K03<br>K_K04              | 1<br>1                         |

| 9. Metody prowadzenia zajęć |  |   |
|-----------------------------|--|---|
| Kod                         | Kategoria                                  | Nazwa (opis)  |
| a03                         | Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających | Opis<br><i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i>   |
| b08                         | Zbiór metod problemowych                   | Metody aktywizujące: peer learning<br><i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>  |
| b09                         | Zbiór metod problemowych                   | Metody aktywizujące: flipped classroom<br><i>nauczanie wyprzedzające; praca na zajęciach opiera się na uprzednio samodzielnie przestudiowanym materiale wskazanym przez prowadzącego zajęcia; przygotowanie poza zajęciami służy poznaniu zagadnień stanowiących warunek uczestnictwa w dyskusji oraz ćwiczenia powiązanych z nimi umiejętności praktycznych; ciężar aktywności opiera się na pracy studentów z towarzyszeniem prowadzącego zajęcia</i> |

| 10. Formy prowadzonych zajęć |           |               |  |  |                          |
|------------------------------|-----------|---------------|--|--|--------------------------|
| Kod                          | Nazwa     | Liczba godzin | Sposób weryfikacji efektów uczenia się | Efekty uczenia się modułu  | Metody prowadzenia zajęć |
| FWS1-RA-TSPA06_c             | ćwiczenia | 15            | zaliczenie                             | FWS1-RA-TSPA06_1, FWS1-RA-TSPA06_2, FWS1-RA-TSPA06_3, FWS1-RA-TSPA06_4, FWS1-RA-TSPA06_5 | a03, b08, b09            |

| 11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności: |  |   |                                      |
|--|--|---|--------------------------------------|
| Kod  | Kategoria  | Nazwa (opis)  | Czy częściowo zalicza się do BUNA-y? |
| a03  | Przygotowanie do zajęć                           | Ćwiczenie praktycznych umiejętności<br><i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>         | Nie                                  |
| a05  | Przygotowanie do zajęć                           | Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach<br><i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i> | Nie                                  |
| b01  | Konsultowanie programu i organizacji zajęć       | Zapoznanie się z zapisami sylabusu<br><i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>   | Tak                                  |
| c01  | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Ustalanie etapów realizacji zadań przyczyniających się do weryfikacji efektów uczenia się<br><i>przygotowanie strategii realizacji zadania uwzględniającej podział treści, czynności i ich zakres, czas realizacji oraz/lub sposób pozyskania niezbędnych do jego wykonania materiałów i narzędzi, itp.</i>                           | Tak                                  |
| c02  | Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się | Studiowanie wykorzystanej literatury oraz wytworzonych w ramach zajęć materiałów<br><i>wglębianie się, dociekanie, rozważanie, przyswajanie, interpretacja lub porządkowanie wiedzy</i>   | Nie                                  |

|     |   |   |     |
|-----|---|---|-----|
|     |   | <i>pochodzącej z literatury, dokumentacji, instrukcji, scenariuszy, itd., wykorzystanych na zajęciach oraz z notatek lub innych materiałów/wytworów sporządzonych w ich trakcie</i>   |     |
| d01 | Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się | <i>Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i> | Tak |

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.